



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
30 October 2003
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят восьмая сессия
Пункты 117(а) и (b) повестки дня
**Вопросы прав человека: осуществление документов
по правам человека; вопросы прав человека:
вопросы прав человека, включая альтернативные
подходы в деле содействия эффективному
осуществлению прав человека и основных свобод**

**Совет Безопасности
Пятьдесят восьмой год**

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 27 октября 2003 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Решата Чаглара на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 117(а) и (b) повестки дня и Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 27 октября 2003 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего Правительства имею честь сослаться на письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций от 9 октября 2003 года на Ваше имя, распространенное в качестве документа Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи (A/58/429-S/2003/982), и довести до Вашего сведения следующие факты, касающиеся существа дела.

Клеветнические и политически мотивированные лживые обвинения, содержащиеся в вышеупомянутом письме, представляют собой еще одну попытку кипрско-греческой стороны бросить тень на действующую в Турецкой республике Северного Кипра (ТРСК) демократию. Реальность такова, что в ТРСК безупречно действуют плюралистическая демократия и полностью функциональная парламентская система. На основе всеобщего избирательного права каждые пять лет регулярно проводятся свободные местные и всеобщие выборы. Следующие всеобщие выборы, в частности, намечено провести в декабре 2003 года. Благодаря деятельности политических партий, которых в настоящее время насчитывается свыше десяти, причем пять из них представлены в парламенте, в ТРСК находит отражение весь спектр мнений во всем их политическом многообразии. Тот факт, что любая политическая партия может свободно пропагандировать свою политику путем проведения собраний и через связанные с ней средства массовой информации, включая газету «Африка», недвусмысленно свидетельствует о характере и качестве нашей демократии. Многочисленные ежедневные газеты, частные радиостанции и телевизионные каналы также служат свободному распространению всех политических взглядов и мнений при условии соблюдения, как и в любой другой стране, законодательства о дискредитации и клевете.

Население ТРСК, которое отстаивает принципы верховенства права, в полной мере осуществляет свои права на свободу печати, самовыражения, слова и собраний, и эти права закреплены и охраняются Конституцией Турецкой республики Северного Кипра. К большому неудовольствию представителя киприотов-греков эти факты находят подтверждение в ежегодных докладах государственного департамента Соединенных Штатов о правах человека, в том числе в последнем из них, изданном 31 марта 2003 года.

Неправомерное стремление представителя киприотов-греков выступать в качестве защитника прав человека киприотов-турок здесь неуместно. Следует напомнить о том, что в вопросе прав человека кипрско-греческая администрация и ее представители могут занимать, учитывая закрепившуюся за ними репутацию, лишь скамью подсудимых. Печальную судьбу кипрско-турецкого населения, столкнувшегося с кипрско-греческим насилием в период 1963–1974 годов, лучше всего может проиллюстрировать цитата из мемуаров Джорджа У. Болла, занимавшего в то время должность заместителя государственного секретаря. В телеграмме на имя тогдашнего государственного секретаря Дина Раска он пишет:

«Правительство Кипра (кипрско-греческая администрация) привержено стратегии, которая является неразумной — и, как я полагаю, после наших бесед за последние два дня даже оно должно было бы это осоз-

нать — и которая заключается в попытке нейтрализовать Турцию с помощью резолюции Совета Безопасности, осуждающей агрессию и гарантирующей территориальную целостность. Таким путем они надеются устранить единственную защиту кипрско-турецкого населения, с тем чтобы «правительство Кипра» могло беспрепятственно продолжать политику систематического геноцида без какого-либо вмешательства извне» (*The Past Has Another Pattern*, New York, 1982, p. 345).

Выступая в аналогичном ключе, тогдашний Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций У Тан в своем докладе Совету Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 сентября 1964 года заявил: «...экономические ограничения против турецкой общины на Кипре... в определенных случаях были настолько велики, что их можно уподобить настоящей осаде...» (S/5950, пункт 222).

Для международного сообщества было бы лучше, если бы представитель киприотов-греков вместо того, чтобы пытаться создать путаницу в отношении второстепенных вопросов, попытался объяснить абсолютно негативные отношения своей стороны и ее действия в ответ на шаги, предпринимаемые кипрско-турецкой стороной в целях улучшения взаимопонимания и взаимного доверия между обоими народами. Следует напомнить о том, что после прямого отказа кипрско-греческой стороны от предложенного нами 2 апреля 2003 года пакета мер по укреплению доверия кипрско-турецкая сторона решила в одностороннем порядке осуществить некоторые из содержащихся в этом пакете мер, среди которых было содействие свободному передвижению населения между обеими сторонами. Несмотря на то, что оба народа на Кипре позитивно откликнулись на смелые шаги, предпринятые кипрско-турецкой стороной, кипрско-греческая администрация продолжала упорствовать в своих усилиях, направленных на срыв и блокирование этих мер посредством своей анахроничной политики и своих официальных заявлений, в которых она регулярно осуждала эти меры. В этом контексте кипрско-греческие власти продолжают отговаривать как киприотов-греков, так и туристов от поездок в Северный Кипр; не разрешают туристам оставаться в ТРСК на ночь и угрожают киприотам-грекам и другим гражданам, которые предпочитают остаться там на ночь, юридическими санкциями, включая штрафы и тюремное заключение. Лица, покупающие потребительские товары в магазинах киприотов-турок в ТРСК, сталкиваются с трудностями при возвращении в Южный Кипр. Сообщения в кипрско-греческой прессе подтверждают, что такие товары по-прежнему конфискуются кипрско-греческой полицией, несмотря на возмущение общественности. Одним из примеров этого является депортация 16 октября 2003 года кипрско-греческими властями группы туристов в составе примерно 50 граждан третьих стран из аэропорта Ларнака в Южном Кипре на основании того, что они во время своего пребывания на острове планировали также посещение его северной части. Именно на эти реальные проблемы и конкретное поведение кипрско-греческой стороны необходимо обратить внимание всем, кого это касается.

С другой стороны, кипрско-турецкое население действительно преисполнено стремления и готовности к политическому решению на Кипре, а также к вступлению в Европейский союз при условии соблюдения закона, предусматривающего, что Кипр может вступать лишь в те союзы, членами которого являются и Турция, и Греция. Несомненно и то, что кипрско-турецкое население также полно решимости гарантировать, чтобы их государство, Турецкая рес-

публика Северного Кипра, не было каким-либо образом ликвидировано, и любыми средствами продолжать защищать свои неотъемлемые права и интересы, не уступая устремлениям киприотов-греков подчинить Кипр своему господству.

Грустно наблюдать за тем, как кипрско-греческая сторона выступает в своем прежнем репертуаре. Нежелание руководства киприотов-греков откликаться на любые наши инициативы в какой бы то ни было области, несомненно, свидетельствует о том, что провозглашаемая кипрско-греческой стороной политическая воля к поиску решения является лишь политическим тактическим средством, призванным ввести в заблуждение и обмануть международное сообщество.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 117(a) и (b) и Совета Безопасности.

(Подпись) Решат **Чяглар**
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра
